

M. Zeki Oral

Ankara

5.11.1955

Pek Muhterem Kardeşim Efendim,

Evvelki mektubunuza cevap vermiştim. Dün Uluğ Bey’le görüştim. Raporun güzel olduğunu, hesap pusulasının şekli hakkında bir fikri olmadığını, muhasiple görüştüktan sonra bir şey söyleyebileceğini ifade etti.

İkinci mektubunuzun şu cevabı birkaç gün gecikmiş oldu ise de sebebinin emirlerinizin kemâliyle ifası maksadına matuf olduğu için mazhar-ı af olacağı ümidindeyim. Mamafih bu arada İsmail Hakkı Uzunçarşılı üstadımızın bir sualini cevaplandırabilmek için de iki gün gecikmiş olduğumu ilave edeyim.

Bahse konu olan kitabeye gelince:

“Şark seyahatinde görmüş” cümlesi üzerine Erzurum Ahlat kitabelerini araştırdım. Kitabenin orada okunmuş şeklini buldum. Şerif Beyuda kitabeyi hiç mi hiç okuyamamış. Ahlat kitabeleri.

Fakiriniz okuduğum şekli ve tercümesini sunuyorum. Fotoğrafta görünmeyen iki kelime müstesna doğru okuduğumu zannediyorum.

“Sizin okuyuşunuz meseleyi kati şekilde halle yarayacaktır” şeklinde izhar buyurulan itimat ve teveccühlerinize teşekkürler ederim. Üçüncü satırın sonundaki kelimelerin (ben Bahadır Yusuf) olması, beşinci satırın sonundaki kelimenin de (Mustafa ?) olması mümkün görünmektedir.

Şerif Bey’in kitabe hususundaki kifayetsizliği içimde şöyle bir arzu uyandırdı:

Şu şark kitabelerini derlemek Şerif Bey’in kitaplarını tashih ve ikmâl etmek için zat-ı âlileriyle bir şark seyahati yapmak mümkün olsa.

Kitabede adı geçen hükümdar ve ümeranın hâl tercümelerini yani makalenin tarih kısmı zat-ı âlilerini ve bendenizi alakadar etmediği için meskût geçiyorum. Oktay Bey kardeşimiz eserlerinden zaman zaman birer nüsha lütfetmişlerdir. Son yazdığı Türk Sanatından da bir nüsha göndermelerini umuyorum.

Asil hanımefendiye bilhassa ihtiramlar sunarım. Küçüklerin gözlerini öperim. Baha geldi. Ellerinizi öperler.

En derin ihtiramlarımı arz eylerim. Emirlerinizi beklerim. Aziz ve muhterem efendim.

Hürmetkârınız

Zeki Oral